



Topografska osnova Grada Zagreba

City of Zagreb Topographic Data Base

Rezultati natječaja za Badel The Badel Block –

Competition Results

Izložba 'Arhitekt Edvin Šmit' *Opening of the Architect
Edvin Šmit Exhibition in ZgForum*

INFO IZDAJE GRADSKI URED ZA STRATEGIJSKO PLANIRANJE
I RAZVOJ GRADA, LIPANJ 2012. **BROJ 21.** ISSN 1847 – 3768

Sadržaj / Contents

PROSTORNE INFORMACIJE I ISTRAŽIVANJA / SPATIAL DATA AND SURVEY

- 03 Izrađena topografska osnova Grada Zagreba / *City of Zagreb Topographic Data Base*
- 06 Mreža dječjih vrtića Grada Zagreba / *The Zagreb Preschool Network*
- 07 ZIPP predstavljen u Istanbulu / *Zagreb Spatial Data Infrastructure (ZSDI) Presented in Istanbul*
- 10 Okrugli stolovi projekta Civitas Elan / *Civitas Elan Round Table Discussions*
- 11 Završna konferencija projekta Civitas Elan / *Civitas Elan Concluding Conference*
- 13 Energetski tjedan 2012. / *The 2012 Energy Week*
- 15 Projekt 'Insite' – Radionica u Veneciji / *The Insite Project – A Workshop In Venice*
- 16 Posjet 'Unica Euromaster in Urban Studies' ZgForumu / *Students from Unica Euromaster in Urban Studies Visit ZgForum*

REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA / REGIONAL AND INTERNATIONAL COLLABORATION

OBAVIJESTI / NEWS

- 20 Sezona urbanizma 2011./2012. / *The 2011/2012 Urbanist's Season.*
- 21 Blok Badel – rezultati natječaja / *The Badel Block – Competition Results*
- 24 Otvorenje izložbe Arhitekt Edvin Šmit u ZgForumu / *Opening of the Architect Edvin Šmit Exhibition in ZgForum*
- 26 Promocija knjige Mozaik izvan grada u ZgForumu / *Mosaic Outside The City book presented in ZgForum*
- 29 Okrugli stol 'Arhitekt Šmit' u ZgForumu / *The Round Table Discussion on Edvin Šmit*
- 30 Poezijom za šapice / *Poetry For Paws*
- 32 Predstavljanje Interaktivne sportske karte u ZgForumu / *Interactive Sports Map presented in ZgForum*
- 33 Posjeta inozemnih sudionika Sezone urbanizma ZgForumu / *Urbanist's Season lecturers visit ZgForum*
- 36 Posjet studenata krajobrazne arhitekture ZgForumu / *Landscape Architecture Students Visit Zgforum*

Impressum

IZDAVAČ / PUBLISHER

Grad Zagreb, Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada

A Republike Austrije 18, 10 000 Zagreb

T 01/6101-840

F 01/6101-881

E strategija@zagreb.hr

ZA IZDAVAČA / FOR THE PUBLISHER Jadranka Veselić Bruvo, Pročelnica

UREDNIKA / EDITOR-IN-CHIEF Iva Bedenko

NAKLADA / RUN 600 primjeraka

TISAK / PRINT Intergrafika

SURADNICI / AUTHORS

Iva Bedenko, Hrvoje Hrabak, Valerija Kelemen Pepeonik,

Ana Magdić, Irena Matković, Željka Pavlović, Sonja Sočivica,

Darko Šiško, Nives Škrebilin, Matija Vuger

LEKTURA / PROOF READER Mirjana Štivičić

PRIJEVOD / TRANSLATION NITOR

KONCEPT I OBLIKOVANJE / DESIGN AND LAYOUT

Robert Čanak, Zoran Đukić, Jan Pavlović

TIPOGRAFIJA / TYPOGRAPHY Nikola Đurek, Typonine

FOTOGRAFIJE / PHOTOGRAPHS Iva Bedenko, Vjekoslav Jelić, Valerija

Kelemen Pepeonik, Romana Kunej, Studio HRC

Poštovani sugrađani,



U lipanjskom broju Info-brošure predstavljamo topografsku osnovu Grada Zagreba što ju je izradio konzorcij na čelu s tvrtkom Gisdata d.o.o. Izrađena je u mjerilu 1:5000, a, među ostalim, sadrži i prikaz stvarnog broja i položaja sagrađenih objekata u trenutku snimanja te pruža cjelovit uvid u stanje gradskog prostora. Projekt Civitas Elan bliži se završetku. Kako bi se javnosti približili značenje i rezultati ovoga europskog projekta, u ZgForumu je održana odlično posjećena serija okruglih stolova, a u Ljubljani je održana završna konferencija Projekta na kojoj su sudjelovali predstavnici gradova sudionika i lokalnih partnera u Projektu. U tijeku je urbanistička manifestacija Sezona urbanizma koja se održava uz posebnu potporu našeg ureda. Donosimo rezultate međunarodnoga arhitektonsko-urbanističkog natječaja za Blok Badel i novosti iz ZgForuma: izložbu i okrugli stol o arhitektu Edvinu Šmitu, promociju knjige Aleksandra Lukića Mozaik izvan grada, akciju Poezijom za šapice, te posjete stranih i domaćih studenata.

Srdačan pozdrav

EN Dear fellow-citizens,

In the June issue, we bring you news on the topographic database of the City of Zagreb, compiled by a consortium led by the Gisdata company. The scale used is 1:5000, and the database contains the actual number and position of constructed buildings at the time of survey, offering a thorough insight into the conditions of the city area.

The Civitas Elan project is coming to a close. A series of well-attended round table discussions were held in ZgForum in order to raise public awareness of the project, while the Civitas concluding conference was held in Ljubljana, and attended by representatives of participating cities and local project partners.

Currently underway is Urbanist's Season, an event held with special support from our office. We also bring you the results of the international architectural urban competition for the Badel Block, and the latest news from ZgForum, including the exhibition and round table discussion on architect Edvin Šmit, promotion of the book *Mosaic Outside of the City*, the poetry evening *Poetry for Paws*, and visits by foreign and local students.

Jadranka Veselić Bruvo
Pročelnica / Head of Office

Izrađena topografska osnova Grada Zagreba

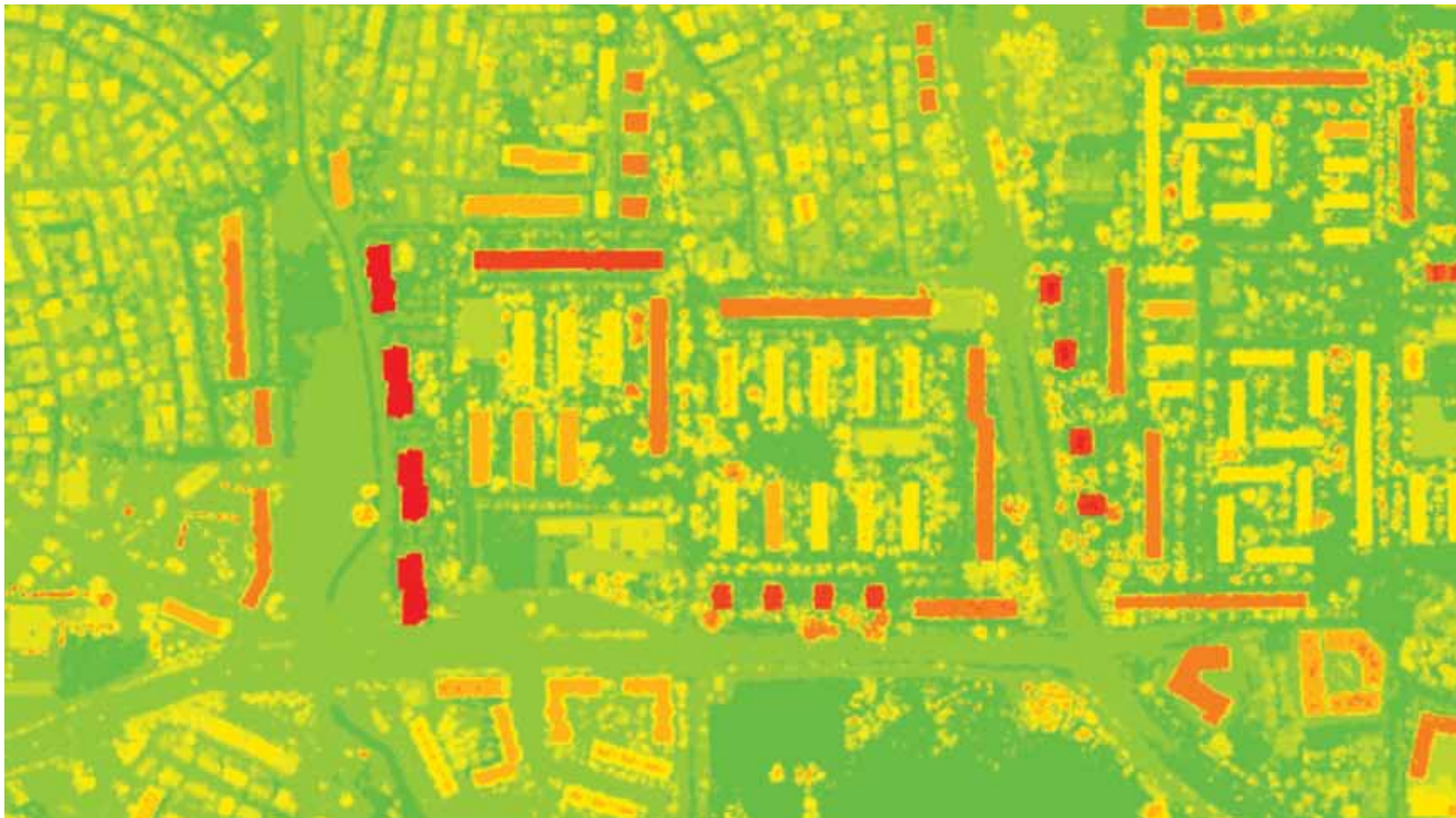
▷ 01, 02, 03, 04

Topografski podaci osnova su za georeferenciranje svih drugih podataka u prostoru i temeljni su dio cjelovitog sustava upravljanja prostorom. Obuhvaćaju sve opće geografske objekte – građevine, prometnice, vode, zemljišni pokrov i reljef. Kao izvor topografskih podataka tradicionalno su se koristile topografske i osnovne državne karte, a danas se koriste digitalne baze topografskih podataka i digitalni modeli reljefa. Znatno su napredovale i metode prikupljanja topografskih podataka i danas uključuju pretežito daljinska istraživanja (aerofotogrametrijske kamere, satelitski senzori, lasersko skeniranje i dr.).

Planom razvoja Informacijskog sustava prostornog uređenja Grada Zagreba za 2011. predviđena je izrada topografske osnove koja sadrži opisane topografske podatke. Tijekom 2011. i na početku 2012. proveden je postupak javne nabave te je za izrađivača izabran konzorcij na čelu s tvrtkom Gisdata d.o.o iz Zagreba, a članovi konzorcija su Geodis Brno iz Republike Češke i Geogauss d.o.o. iz Čakovca. Projekt je obuhvaćao izradu:

- /// GIS – baze topografskih podataka;
- /// digitalnog modela reljefa;
- /// digitalnog modela površina;
- /// ortorektificiranih snimaka.

Pretežiti dio podataka potrebnih za izradu topografske osnove prikupljen je na temelju aerofotogrametrijskog i LIDAR – snimanja od 26. ožujka 2012. Datum snimanja bio je pogodan jer je prethodio vegetacijskom ciklusu drveća, što znatno olakšava interpretaciju snimljenog materijala. Model GIS – baze topografskih podataka zasnovan je na CROTIS – modelu koji je znatno pojednostavljen i prilagođen specifičnostima prostora Grada Zagreba. Baza uključuje sljedeće tematske cjeline:

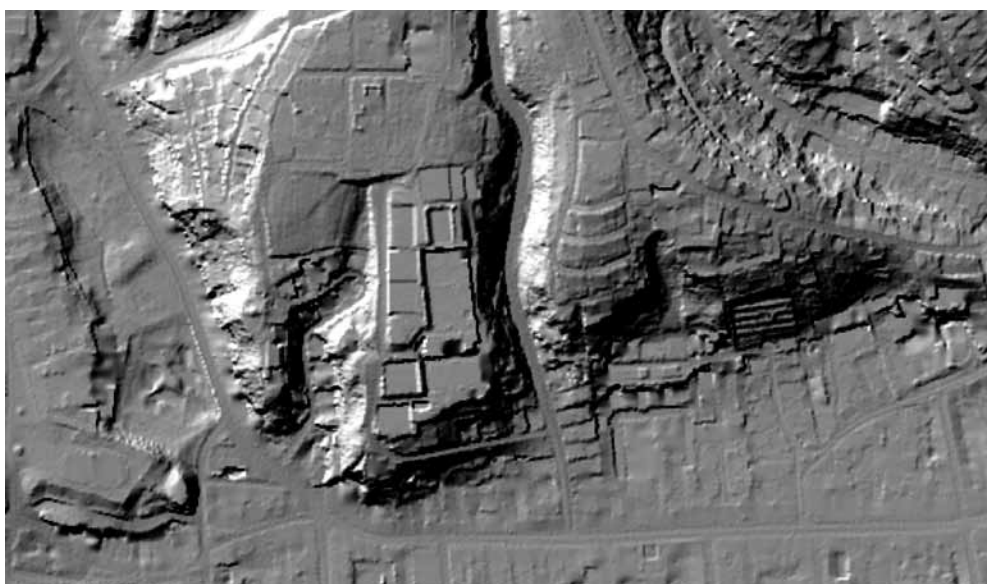


▲ PRIKAZ 04 GIS – BAZA TOPOGRAFSKIH
PODATAKA / IMAGE 04 TOPOGRAPHIC GIS DATA
BASE

rezolucije 2m.

Mogućnosti primjene topografske osnove praktički su neograničene, osobito u kombinaciji s tematskim bazama prostornih podataka. GIS-baza topografskih podataka sadrži prikaz stvarnog broja i položaja izgrađenih objekata u trenutku snimanja te predstavlja najcjelovitiji pregled stanja gradskog prostora. Trodimenzionalna komponenta modela reljefa i modela površina daje dodatnu komponentu informacija i omogućuje izradu različitih vrsta analiza i vizualizacija.

Korištenje podataka topografske osnove za građane, gospodarstvo, znanost i druge korisnike bit će omogućeno preko ZG Geoportala. (D. ŠIŠKO)



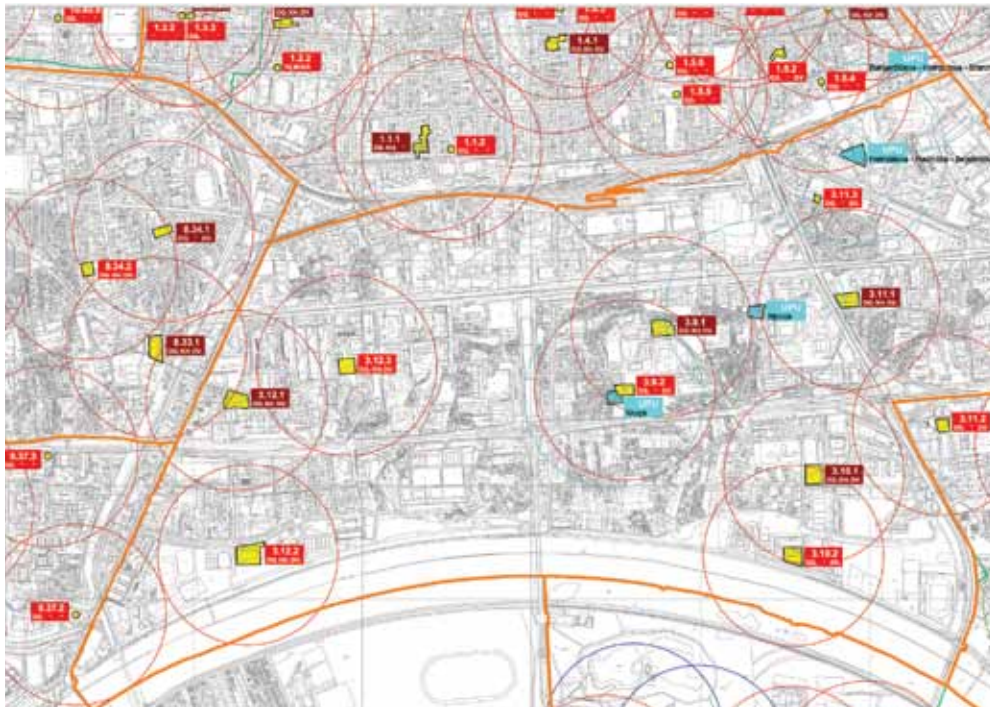
▲ PRIKAZ 02 DIGITALNI MODEL
POVRŠINA – SREDNJACI / IMAGE 02 DIGITAL
SURFACE MODEL OF SREDNJACI

◀ PRIKAZ 03 DIGITALNI MODEL RELJEFA
PODRUČJA ŠALATE / IMAGE 03 ŠALATA AREA
DIGITAL RELIEF MODEL

objekte, vodove, promet, vegetaciju, vrste zemljišta i vode. Cijeli je projekt izrađen u mjerilu 1:5000. Ortorektificirani snimci su popratni proizvod koji daje dodatnu slikovnu informaciju bazi. Digitalni model reljefa i digitalni model površina izrađeni su na temelju podataka laserskog skeniranja iz zraka (LIDAR). Digitalni model reljefa je matematički model zemljine površine, a digitalni model površina uključuje i druge objekte (zgrade, vegetaciju, prometnice i dr.). Oba su modela pohranjena u rasterskom formatu položajne

EN City of Zagreb Topographic Data Base

Topographic data is the basis for georeferencing of all other data in space, playing an important role in the spatial management. At the beginning of 2012, a topographic data base was compiled for the requirements of City of Zagreb, including a GIS database containing topographic data, a digital relief model, a digital surface model and orthorectified images. Data from the topographic database will become accessible through the Zagreb Geoportal.



▲ PRIKAZ 05 MREŽA DJEČJIH VRTIĆA U TRNJE /
IMAGE 05 PRESCHOOL NETWORK IN TRNJE

PROSTORNE INFORMACIJE I ISTRAŽIVANJA

Mreža dječjih vrtića Grada Zagreba ▶ 05

Zakonom o predškolskom odgoju i naobrazbi (NN 10/97 i 107/07) uređuju se predškolski odgoj i naobrazba te skrb o djeci predškolske dobi kao dio sustava odgoja i naobrazbe i skrbi o djeci. Predškolski odgoj ostvaruje se na temelju Državnoga pedagoškog standarda predškolskog odgoja i naobrazbe (NN 63/08 i 90/10) što ga donosi Sabor Republike Hrvatske na prijedlog Vlade Republike Hrvatske. Državnim pedagoškim standardom utvrđuju se uvjeti za rad dječjih vrtića i drugih pravnih osoba koje obavljaju djelatnost organiziranog oblika odgojno-obrazovnog rada s djecom predškolske dobi.

Sukladno odredbama članka 14. Zakona o predškolskom odgoju i naobrazbi, Gradska skupština

Grada Zagreba donosi plan mreže dječjih vrtića na svom području.

Prijedlog odluke o planu mreže dječjih vrtića u Gradu Zagrebu nastao je u suradnji Gradskog ureda za obrazovanje, kulturu i šport i Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada.

Projekt sadrži postojeću mrežu objekata i plan razvoja mreže dječjih vrtića do 2012./2013. po gradskim četvrtima. Mreža dječjih vrtića prikazana je zasebno za svaku gradsku četvrt na 17 kartografskih prikaza i skupno na preglednoj karti čitavog područja Grada Zagreba.

U Mreži su posebno naznačeni postojeći objekti dječjih vrtića, centralni i područni, a vidi se koji imaju ograđeno dvorište, centralnu kuhinju i dvoranu. Osim postojećih dječjih vrtića označene su i zone planirane GUP-om i detaljnijim planovima. Podaci o broju djece i broju odgojnih skupina odnose se na pedagošku godinu 2011./2012.

Prema prostorno-planskoj dokumentaciji dječji vrtići i jaslice planiraju se tako da pokriju potrebe određenog područja i da se stvore najprimjerenija gravitacijska područja za svaku građevinu. Gravitacijska udaljenost za predškolske ustanove iznosi 200-400 m, ovisno o gustoći naseljenosti. Potrebe za predškolskim ustanovama određuju se



na temelju pretpostavljenog udjela djece u odnosu na broj stanovnika. Pretpostavljeni udio djece je 8% broja stanovnika, s tim da je obuhvat u predškolskim ustanovama 76%. (N. ŠKREBLIN)

EN The Zagreb Preschool Network

The Zagreb City Preschool Network is a collaboration project of the City Department of Education, Culture and Sport and the City Office of Strategic Planning and Development. The Preschool Network consists of 17 district maps and the map of the entire city area, displaying distribution of preschool institutions, both existing and planned.

PROSTORNE INFORMACIJE I ISTRAŽIVANJA

ZIPP predstavljen u Istanbulu ▶ 06

Na poziv i uz financijsku podršku Europske komisije, projekt Zagrebačke infrastrukture prostornih podataka predstavljen je 27. lipnja 2012. na INSPIRE konferenciji u Istanbulu. Prezentaciju projekta je, u okviru radionice Enlargement and Integration Action Workshop on topic INSPIRE and Environment, održao Darko Šiško, voditelj Odjela za prostorne informacije i istraživanja.

INSPIRE (INfrastructure for SPatial InfoRmation in Europe) je EU direktiva i projekt cilj kojega je

▲ PRIKAZ 06 / IMAGE 06

urediti područje upravljanja podacima o prostoru na području Europske Unije, a u skladu s načelima infrastrukture prostornih podataka. Jednom godišnje održavaju se INSPIRE konferencije na kojima se prezentiraju propisi i projekti, održavaju radionice i okrugli stolovi, te razmjenjuju iskustva o temama kao što su norme i standardi, mrežni servisi, pravila za zajedničko korištenje podataka, distribucija podataka, studije slučaja i dr. Ove je godine, po prvi put, na INSPIRE konferenciji prezentiran projekt Zagrebačke infrastrukture prostornih podataka koji predstavlja implementaciju načela INSPIRE direktive na lokalnoj razini. Prezentacija je odlično prihvaćena i izazvala je zanimljivu raspravu. Odlazak predstavnika Grada Zagreba na konferenciju u cijelosti je financirala Europska komisija. (D. ŠIŠKO)

EN Zagreb Spatial Data Infrastructure (ZSDI) Presented in Istanbul

The Zagreb Spatial Data Infrastructure project was presented at the INSPIRE conference in Istanbul on 27 June 2012, with support from the European Commission. Darko Šiško, Head of the Department of Spatial Information and Research, presented the project during the Enlargement and Integration Action Workshop on Topic INSPIRE and Environment workshop.

REGIONALNA I
MEĐUNARODNA SURADNJA





REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

Okrugli stolovi projekta Civitas Elan ▶ 07

U sklopu serije okruglih stolova u ZgForumu o temama vezanima uz projekt Civitas Elan, održan je, 8. svibnja 2012., okrugli stol s temama: Sustav javnih bicikala za Grad Zagreb; Konceptija razvoja biciklističkog prometa u Gradu Zagrebu i Navike i stavovi studenata Sveučilišta u Zagrebu o korištenju bicikla. Damir Širola, iz Udruge Bicikl, prezentirao je kako se sustavi javnih bicikala primjenjuju u Europi i o mogućnosti uspostave zagrebačkog sustava javnih bicikala. Ljupko Šimunović, s Fakulteta prometnih znanosti, govorio je o koncipiranju plana razvoja biciklističkog prometa. Aleksandar Lukić, s Geografskog odsjeka Prirodoslovno-matematičkog fakulteta u Zagrebu, predstavio je istraživanje o navikama i stavovima studenata Sveučilišta u Zagrebu o korištenju bicikla kao prijevoznog sredstva i oblika rekreacije. O svom novom projektu putovanja biciklom do Londona, u povodu 30. olimpijskih igara, govorio je Mladen Gaćeša koji je, 2008., izveo sličan pothvat prešavši biciklom 12 000 km do Pekinga. Mario Čosić je predstavio projekt Studocikla, pilot-projekt javnih bicikala namijenjenih korištenju na

▲ PRIKAZ 07 / IMAGE 07

lokacijama Sveučilišnog kampusa na Borongaju. Završno događanje serije okruglih stolova međunarodnog projekta Civitas Elan održano je 15. svibnja 2012. u 18 sati u ZgForumu.

Događanje je otvorila Jadranka Veselić Bruvo, pročelnica Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada, a prisutne je pozdravila i Jelena Pavičić Vukičević, zamjenica gradonačelnika Grada Zagreba, koja je istaknula važnost sudjelovanja na prvom ovako velikom i važnom europskom projektu koji ima cilj ne samo stjecanje novih znanja i vještina već i pozicioniranje Grada Zagreba na međunarodnoj sceni.

Partneri na projektu predstavili su što su sve naučili u protekle četiri godine, ali i prijedloge nastavka aktivnosti nakon završetka projekta. U ime partnera govorili su Stanislav Pavlin, s Fakulteta prometnih znanosti, Branko Mikinac, iz ZET-a, Alen Hadžić, iz Čistoće, Silvana Tantegl, iz HŽ Infrastrukture, Damir Širola, iz Udruge Bicikl i Lidija Pavić-Rogošić, iz ODRAZ-a. Raspravu je moderirao Stanislav Pavlin, voditelj projekta Civitas Elan na Fakultetu prometnih znanosti, a nakon prezentacija lokalnih aktivnosti slijedili su pozdravni govori i kratka izlaganja čelnika partnerskih institucija.

Pozitivno ozračje završnog događanja rezultat je uspješne suradnje zagrebačkih i europskih partnera, čime je postavljen temelj za nastavak



▲ PRIKAZ 08 / IMAGE 08

aktivnosti iz projekta i za razvijanje novih ideja. Prožimanjem promišljanja znanstvene zajednice, uprave, nevladinog sektora, te prisustvom medija koji će ih približavati građanima i najširoj javnosti, očekuje se oblikovanje ideja u buduća kvalitetna rješenja prilagođena zagrebačkoj tradiciji, lokalnim uvjetima i hrvatskom kontekstu koja će postati primjerom naše vlastite dobre prakse, a pridonijet će i međunarodnoj promociji Grada Zagreba. (Ž. PAVLOVIĆ)

EN Civitas Elan Round Table Discussions

Continuing the round table discussions in ZgForum on topics relating to the Civitas Elan project, a round table discussion on bicycle traffic was held on 8 May 2012. A closing ceremony of the series of round tables discussions was held on 15 May 2012 at 6:00 pm in ZgForum, in the presence of the Zagreb vice-mayor and other honourable guests.

REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

Završna konferencija projekta Civitas Elan ▶ 08, 09

Projekt Civitas Elan u završnoj je fazi. Službeno, projekt traje do 15. listopada 2012. S ciljem da se predstavne svi dosezi, nova znanja, izazovi, ideje i vizije, rezultati zajedničkih stremljenja gradova partnera, Brna, Genta, Ljubljane, Porta i Zagreba, te atmosfera partnerstva i prijateljstva u kojoj se projekt odvija od rujna 2008. kad je započeo, u Ljubljani je, 27. i 28. lipnja 2012., održana odlično organizirana zaključna konferencija.

Konferenciji su, predstavljajući Grad Zagreb, nazočili predstavnici Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada kao koordinatore Projekta, Fakulteta prometnih znanosti, ODRAZ-a, te Zagrebačkog holdinga – podružnica ZET-a i Čistoće, predvođeni čelnim osobama.

Konferencija je započela 27. lipnja izložbom Civitas Elan – pet gradova za bolju mobilnost, postavljenom u atriju Gradske vijećnice, a otvorio ju je gradonačelnik Ljubljane gospodin Zoran Janković.



Sljedećeg dana, 28. lipnja, održan je skup u šatoru postavljenom na novouređenom Kongresnom trgu, dijelu proširene pješačke zone u središtu Ljubljane. Šator postavljen 'među pješačke' simbolizirao je otvorenost i usmjerenost projekta prema građanima i njihovu boljitku.

Gradovi su izvještavali o rezultatima postignutima ovim projektom, osobito o onima koji mogu služiti kao primjeri dobre prakse i drugima, a ne samo unutar 'obitelji' Civitas. Raspravljalo se i o viđenju daljnjeg razvoja održive mobilnosti u pet gradova, ali i o izazovima koje nose koordinacija, upravljanje, vrednovanje i diseminacija u projektu velikom i značajnom kao što je Civitas.

Dobre primjere, ali i one manje dobre, sudionici su imali prigodu zabilježiti za vrijeme foto-safarija Zumiraj održivu mobilnost, u šetnji središtem Ljubljane, a najboljoj grupi dodijeljena je nagrada. Tijekom konferencije bilo je očito da će ideje, vizije i aktivnosti započete u projektu nastaviti svoj život i nakon njegova završetka, da će visoki standardi, uspostavljeni u projektu i u sferi njegova

▲ PRIKAZ 09 / IMAGE 09

upravljanja te u provođenju aktivnosti, služiti kao putokaz za široki spektar budućih aktivnosti ne samo na području održive mobilnosti, a da će ostvareni kontakti rezultirati novim umrežavanjima i suradnjom. (V. KELEMEN PEPEONIK)

EN Civitas Elan Concluding Conference

The Civitas Elan project is in its final phase. On 27 and 28 June 2012, a concluding conference was held in Ljubljana. Partner towns Brno, Ghent, Ljubljana, Port and Zagreb presented their achievements, new knowledge, challenges, ideas and visions.

The colleagues from Split were presented ways of co-funding from the European Commission funds, methods of the project implementation in Zagreb, cost control and accounting for expenses according to the strict rules of the European Commission.



REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

Energetski tjedan 2012. ▶ 10

Ovogodišnji Zagrebački energetski tjedan održan je od 14. do 19. svibnja pod motom *Razvoj ne želimo zaustaviti, ali onečišćenje možemo*. U okviru Zagrebačkoga energetskog tjedna Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada je, zajedno s Fakultetom prometnih znanosti i neprofitnom organizacijom ODRAZ, 17. svibnja, na Tribinama Grada Zagreba, pod nazivom Održivi, čisti i energetski učinkoviti načini odvijanja gradskog prometa, predstavio poboljšanja u gradskom prometu postignuta projektima Civitas Elan i TRAILBLAZER. Projekt Civitas Elan bavi se promicanjem i poticanjem održivih, čistih i energetski učinkovitih načina odvijanja prometa u gradu cilj kojih je poboljšanje kvalitete života građana uspostavom kvalitetnijih rješenja u gradskom prometu. S obzirom na to da se projekt bliži kraju bila su ukratko predstavljena rezultati projekta koje je, tijekom prezentacije, izložila Tihana

▲ PRIKAZ 10 / IMAGE 10

Damjanović iz ODRAZ-a – Održivi razvoj zajednice, a zasebno, unutar istoimenog projekta, temu Car pooling prezentirao je Ivan Grgurević s Fakulteta prometnih znanosti.

Projekt TRAILBLAZER (Transport and Innovation Logistics by Local Authorities with a Zest for Efficiency and Realisation / Transport i inovativne logistike lokalnih uprava, s naglaskom na učinkovitost i provedbu) ima cilj ostvarivanje učinkovitoga, sigurnog i održivog prijevoza roba smanjivanjem kretanja vozila, potrošnje energije i emisija stakleničkih plinova na najmanju mjeru. Ovu je prezentaciju održao Matija Vuger iz Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada. Projekt Civitas Elan prezentiran je i u Hrvatskom autoklubu u kojem je, 18. svibnja, Stjepan Kelčec Suhovec predstavio aktivnosti na projektu.

Posljednjeg dana, 19. svibnja, na Trgu bana Jelačića održana je izložba raznih institucija i tvrtki na kojoj su izlagači prezentirali svoje proizvode, aktivnosti i usluge. Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada izazvao je veliko zanimanje javnosti za projekte koje provodi, podijeljen je



velik broj informativnih materijala, brošura i letaka, a ostvarena je i odlična komunikacija s građanima. Osim navedenih projekata i aktivnosti, sedmodnevno događanje bilo je obilježeno nizom predavanja i radionica, izlaganja o primjeni mjera energetske učinkovitosti i obnovljivih izvora energije, te raznim međunarodnim seminarima. Osim navedenoga, satovi nastave i posebne igraonice održavani su u vrtićima, osnovnim i srednjim školama, potičući djecu na aktivno razmišljanje i uključivanje u teme o zaštiti prirode, smanjenju potrošnje energije i o energetske učinkovitosti. (M. VUGER)

EN The 2012 Energy Week

This year's Zagreb Energy Week was held on 14 – 19 May under the motto We don't want to stop development, but we can stop pollution. The City Office of Strategic Planning and City Development, Faculty of Transport and Traffic Sciences and the non-profit organisation ODRAZ presented improvements in city traffic achieved via the Civitas Elan and TRAILBLAZER projects at the City Tribunal.

▲ PRIKAZ 11 / IMAGE 11

REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

Projekt 'Insite' – Radionica u Veneciji ▶ 11

U sklopu EU-projekta Insite, 25 stručnjaka iz svih dijelova Europe, koji se bave definiranjem razvojnih politika i praktičnom primjenom održivih rješenja na područjima urbanog razvoja, energetike, upravljanja i gospodarenja resursima, dobilo je priliku, 23. i 24. svibnja 2012., sudjelovati na radionici u Veneciji. Ciljevi radionice bili su razmjena iskustava i umrežavanje radi ostvarivanja učinkovite prekogranične suradnje. Radionicu je organizirala posebna radna grupa EU Cluster, u okviru HUB mreže, u suradnji sa Sveučilištem Ca' Foscari iz Venecije. Na poziv HUB Inicijative Zagreb na radionici je sudjelovala Irena Matković, voditeljica Odjela za stratezijsko planiranje.

Središnje teme radionice bile su primjena informacijskih tehnologija na različitim područjima, od upravljanja šumama do upravljanja energetskom potrošnjom lokalne zajednice, kućanstava ili pojedinaca, inovativni i održivi koncepti u stanogradnji, transportu, uređivanju grada. Bila je to i prigoda za susret s iznimnim ljudima koji su svojim djelovanjem pokazali da održivi razvoj nije samo idealistički cilj, već da koordiniranim djelovanjem zajednice može postati realnost.

Søren Hermansen, kojeg je časopis Time proglasio 'herojem okoliša', inovator je zaslužan za pokretanje nevjerojatne priče o otoku Samsø u Danskoj. Samsø je 1997., pobjedom na natječaju koji je raspisala danska vlada, dobio priliku postati modelom održive zajednice.

Danas Samsø nije samo karbonski neutralan, već iz obnovljivih izvora proizvodi 10% energije više nego što mu je potrebno. Odličan govornik, Hermansen, na prigovore o vizualnom utjecaju vjetro-turbina na otočki krajobraz, ili o zvuku koji turbine proizvode, odgovara da građanima Samsøa, kao dioničarima, one jako dobro izgledaju i još bolje zvuče – poput novca na računu.

(I. MATKOVIĆ)

14
/
15

EN The Insite Project – A Workshop In Venice

The Insite project organized a workshop on information technology implementing in Venice on 23 and 24 May 2012. The goals of the workshop was exchange of experiences and networking with the aim to achieve effective international cooperation. Irena Matković, the Head of the Zagreb City Strategic Planning Department was invited by the HUB Initiative Zagreb and participated in the workshop.

REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

Posjet 'Unica Euromaster in Urban Studies' ZgForumu ¹²

Polaznici međunarodnoga postdiplomskog studija 'Unica Euromaster in Urban Studies', iz Brisela, Beča, Kopenhaga, Madrida i drugih gradova, koje je vodio prof.dr.sc. Gojko Bežovan, tijekom posjeta Zagrebu posjetili su, 21. lipnja 2012., ZgForum, a u sklopu programa stručnog putovanja.

Goste su dočekali predstavnici Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada. U uvodnom dijelu programa pozdravila ih je pročelnica Jadranka Veselić Bruvo, a zatim je predstavila Grad Zagreb te područje djelovanja Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada. Inozemnim su gostima predstavljeni uloga Grada na lokalnoj i regionalnoj razini, osnovne karakteristike Grada, njegovo ustrojstvo i povijesni razvoj. Ne manje važno bilo je istaknuti sudjelovanje Ureda na EU-projektima te suradnju s međunarodnim i domaćim partnerima svih struktura, posebno sa Sveučilištem i nevladinim udrugama.

Prezentacije su održali i mr.sc. Irena Matković, dipl.ing.arh., predstavljajući tradiciju prostornog planiranja i načela aktualnog strategijskog planiranja kroz različite razine multidisciplinarnu suradnju, te proces i metodologiju izrade razvojne strategije Zagreba i mr.sc. Darko Šiško, dipl.ing.geod., o prostornim informacijama u strategijskom i



prostornom planiranju.

Nakon završetka prezentacije otvorena je rasprava sa studentima o aktualnoj problematici u razvoju Grada, osobito o rekonstrukciji i revitalizaciji starih industrijskih zona, modelima zaštite povijesnog gradskog središta i o pojedinim gradskim projektima. Najveće zanimanje studenata pobudio je netipičan odnos Grada i rijeke Save te projekt Kampus Borongaj koji su prepoznali kao iznimno važan na lokalnoj, ali i na državnoj razini. Širina u analitičkom pristupu problematici planiranja, stručna komparacija podudarnosti i razlike u vezi s problematikom drugih europskih gradova

koji prolaze sličan proces urbanih transformacija te suvremeni pristup u promišljanju kreativnih rješenja—samo je dio razloga zbog kojih će polaznici studija 'Unica Euromaster in Urban Studies' u ZgForumu biti uvijek rado viđeni gosti, a u sklopu očekivane obostrano ugodne i korisne suradnje. (A. MAGDIĆ)

EN Students from Unica Euromaster in Urban Studies Visit ZgForum

Attendees of the international postgraduate course Unica Euromaster in Urban Studies, from Brussels, Vienna, Copenhagen, Madrid

△ PRIKAZ 12 / IMAGE 12

and other cities, visited the ZgForum on 21 June, as part of the study visit to Zagreb. The students were given a presentation on local and regional importance of Zagreb, its main characteristics and historical development, organisation of the city government, and international projects coordinated by our office.

////////////////////

CRANICA CRADDA
CRANICA CRADDE CRADDE
CRANICA CRADDE CRADDE
CRANICA CRADDE CRADDE

Stručna
konferencija:
RECIKLAŽA
URBANIH
TERITORIJA

17-18/05/2012
Velika dvorana
Teatra 4TO.
Studentski
centar,
Savska 25

[illegible]

Sezona urbanizma 2011./2012.

Od studenog 2011., u organizaciji Udruženja hrvatskih arhitekata, Hrvatske komore arhitekata, Arhitektonskog fakulteta u Zagrebu i uz posebnu potporu Grada Zagreba - Ureda za stratezijsko planiranje, održava se Sezona urbanizma. Sezona urbanizma je nova manifestacija s posebnim fokusom na vrednovanje i afirmaciju svih urbanističkih kategorija. Ovo, premijerno izdanje ima ambiciju analitički pokriti protekla dva desetljeća urbanizma u Hrvatskoj, a Sezona bi ubuduće trebala prerasti u redovnu, trijenalnu priredbu s ciljem prezentacije i valorizacije hrvatske urbanističke produkcije. Ova je manifestacija prvo, sustavno i integralno stručno urbanističko okupljanje u Hrvatskoj od njene nezavisnosti, što događajima daje posebnu vrijednost. Središnja tema koja se provlači kroz sve segmente je reciklaža urbanih teritorija, jer upravo u tom dijelu pronalazimo posebnu razvojnu priliku svih hrvatskih gradova i krajeva.

Sezona urbanizma ima tri glavna smjera - stručni program, znanstvenu konferenciju i selekcioniranu izložbu koja će istodobno biti i podloga za prve urbanističke nagrade u Hrvatskoj.

Stručni program se od uvodne do završne konferencije odvijao serijom predavanja, radionica, javnih intervjuja i drugih zbivanja u kojima je sudjelovalo više od dvjesto stručnih govornika i drugih participanta. Iz ovog dijela programa proizlaze i zaključci Sezone urbanizma, trenutno u fazi rasprave među participantima, a koji će poslužiti kao stručni doprinos izradi nove legislative s područja prostornog uređenja koja nam slijedi ove jeseni. Ključne teme radionica i konferencija bile su participacija, edukacija i praksa u pitanjima prostornog razvoja. Uz završnu konferenciju stručnog programa, održanu 17. i 18. svibnja u zagrebačkom SC-u, u programu su gostovali i urbanisti i planeri iz Barcelone, Beča, Lillea i Nancya. Strani su gosti posjetili i ZG Forum u kojem je održana prezentacija ZagrebPlana te radni sastanak i rasprava o zagrebačkim prostornim pitanjima.

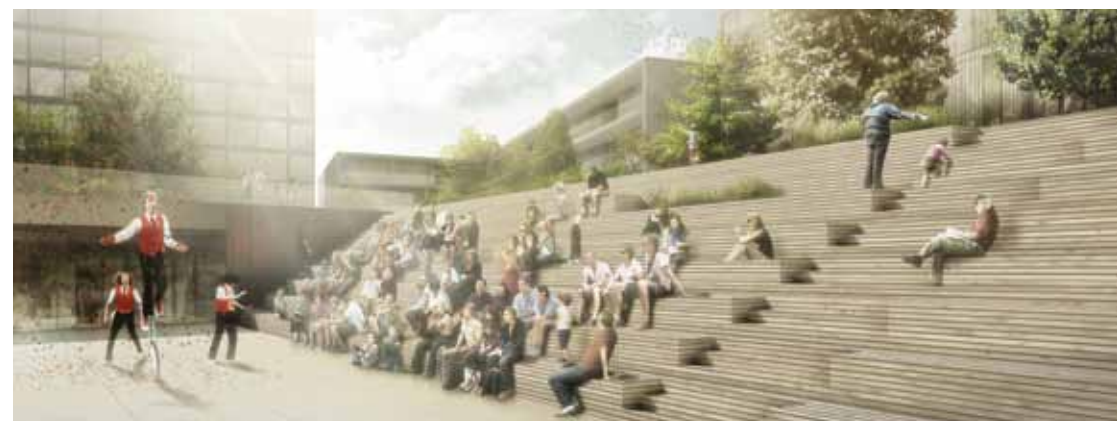
Međunarodna znanstvena konferencija odvijala se cjelodnevni programom 19. svibnja na Arhitektonskom fakultetu u Zagrebu, a pod nazivom Promišljanje urbanizma. Nakon objavljenoga javnog poziva za radove prijavilo se pedesetak predavača radovi kojih su prošli stručnu recenziju te su izloženi na konferenciji. Uz konferenciju je izdan i vrlo sadržajan i intrigantan zbornik radova.

U sva zbivanja Sezone urbanizma itekako su uključeni i studenti fakulteta u Zagrebu i Splitu - preko studentskih radionica, u suradnji s DAZ-ovom Akupunkturom grada, kojoj je tema bila upravo urbana aktivacija prostora sc-a, a zatim i izložbom studentskih radova koja je poslužila i kao platforma za razgovor o edukaciji u urbanizmu.

Za jesen ostaje zatvaranje Sezone urbanizma, s izložbom i dodjelom urbanističkih nagrada. Sredinom rujna će, u Gliptoteci, biti otvorena izložba na kojoj će u glavnom postavu biti uključeno 120 od ukupno 600 radova pristiglih na javni poziv za sudjelovanje. Izložbu će popratiti i bogato opremljena knjiga u okviru koje će biti i katalog izloženih radova. Uz otvaranje, Odbor za izložbu i nagrade Sezone urbanizma održat će i jednodnevnu konferenciju o kriterijima vrednovanja urbanističkih radova, a ova će konferencija završiti predavanjem Elie Zenghelisa. (H. HRABAK)

EN The 2011/2012 Urbanist's Season

The first Urbanist's Season, an event covering the topic of city planning, started in November 2011, under the auspices of the Association of Croatian Architects, the Croatian Chamber of Architects, the Faculty of Architecture in Zagreb and with special support from the City of Zagreb Office for Strategic Planning and Development of the City. The Urbanist's Season is planned as triennial event, and its conclusion in autumn of 2012 will be marked by an exhibition.



▲ PRIKAZ 13 PRVA
NAGRADA/ IMAGE
13 FIRST PRIZE

◀ PRIKAZ 14 PRVA
NAGRADA / IMAGE
14 FIRST PRIZE

Blok Badel – rezultati natječaja ▶ 13, 14, 15

Zatvoren je javni, međunarodni, internet, anketni natječaj za urbanističko-arhitektonsko rješenje bloka Badel u Zagrebu. U roku su pristigla 242 rada od kojih su 60 radova izradili autori pojedinci, a 182 strane autorske grupe (sveukupno 735 sudionika). Najveći je broj sudionika bio iz Hrvatske, a slijede Italija, Španjolska, Srbija, Sjedinjene Američke Države, Portugal, Rusija, Brazil...

Ocjenivački sud je, na plenarnoj sjednici, 27. svibnja 2012., jednoglasno donio odluke o nagrađenim i otkupljenim radovima:



I. NAGRADA

Pablo Pita Architects

Luís Pedro das Neves Pereira, arhitekt, Portugal

Pablo Rebelo, arhitekt, Portugal

II. NAGRADA

FILTER Z.O.d.

Nedim Mutevelić, arhitekt, Bosna i Hercegovina

Kenan Vatrenjak, arhitekt, Bosna i Hercegovina

Vedad Islambegović, arhitekt, Bosna i Hercegovina

Ibrica Jašarević, arhitekt, Bosna i Hercegovina

Asmir Mutevelić, arhitekt, Bosna i Hercegovina

Vernes Čaušević, arhitekt, Ujedinjena Kraljevina

Velike Britanije i Sjeverne Irske

III. NAGRADA

PlaC

Alessandro Bua, arhitekt, Italija

Ilaria Ariolfo, arhitekt, Italija

Andrea Alessio, arhitekt, Italija

JEDAN OD DVA JEDNAKOVRIJEDNA OTKUPA

Gonzalo del Val, arhitekt, Španjolska

Valentín Sanz, arhitekt, Španjolska

Toni Gelabert, arhitekt, Španjolska

Sergio del Castillo, arhitekt, Španjolska

Íñigo Iñi Machimbarrena, arhitekt, Španjolska

Alejandro Londoño, arhitekt, Španjolska

Gonzalo Gutierrez, arhitekt, Španjolska

JEDAN OD DVA JEDNAKOVRIJEDNA OTKUPA

Iñigo Cornago, arhitekt, Španjolska

Miguel Belouqui, arhitekt, Španjolska

Sergio Ramos, arhitekt, Španjolska

Otvorenje izložbe nagrađenih radova održat će se 3. srpnja 2012. u ZgForumu.
(I. MATKOVIĆ)

EN The Badel Block – Competition Results

The international public on-line survey competition for an urban-architectural design of the Badel Block in Zagreb is closed. Prior to the deadline, 242 entries were received, 60 by individual authors and 182 by groups of authors (a total of 735 participants). The larger number of participants were from Croatia, followed by Italy, Spain, Serbia, the United States of America, Portugal, Russia, Brazil and other. The opening of the exhibition will be held of 3 July 2012 in ZgForum.



////////////////////////////////////
OBAVIJESTI
////////////////////////////////////

Otvorenje izložbe Arhitekt Edvin Šmit u ZgForumu ▶ 16, 17

U četvrtak, 31. svibnja 2012., u 20 h, u prostoru ZgForuma otvorena je izložba Arhitekt Edvin Šmit. Izložbu je organizirao Gradski ured za stratejsko planiranje i razvoj Grada, u suradnji s arhitektovim prijateljima i suradnicima. Šmitov opus obilježio je mnoge zagrebačke prostore; spomenimo samo dogradnju Ekonomskog fakulteta i Zagrebački velesajam (južni ulaz i zgrada Carinarnice). Arhitekt Edvin Šmit rodnom je iz Osijeka, no njegov profesionalni put čvrsto ga je vezao uz Zagreb i Samobor, a privatno se našao u Svetoj Nedjelji, u kući koju je projektirao – fotografije i nacrti kuće također se mogu vidjeti na izložbi. Izložba je početak serije predstavljanja tema o zagrebačkom prostoru te ljudima i procesima koji su ga oblikovali, a koju Ured za stratejsko planiranje i razvoj Grada pokreće u širem rasponu stratejskih tema o kojima komunicira sa stručnom i širom javnošću.

▲ PRIKAZ 16 /
IMAGE 16



▲ PRIKAZ 17 /
IMAGE 17

Na otvorenju su govorili Jadranka Veselić Bruvo, pročelnica Gradskog ureda za stratejsko planiranje i razvoj Grada, Hrvoje Hrabak, predsjednik Udruženja arhitekata Hrvatske i ministrica kulture Andrea Zlatar Violić, koja je i otvorila izložbu. Razgovori o arhitektu Šmitu nastavljeni su 14. lipnja u istom prostoru na okruglom stolu.

Hrvoje Hrabak, predsjednik Udruženja arhitekata Hrvatske, govorio je o svojim sjećanjima na Edvina Šmita, a ministrica kulture Andrea Zlatar Violić naglasila je posebnost arhitektova opusa i njegov veliki utjecaj na oblikovanje urbanog identiteta Zagreba. Također je istaknula ulogu ZgForuma, prostora što ga vodi Ured za strategiju, kao mjesta na kojem će i predstavnici struke i građani moći raspravljati o brojnim aktualnim pitanjima na okruglim stolovima, raspravama, radionicama... Izložba je bila otvorena do 3. srpnja 2012. (S. SOČIVICA)

EN Opening of the Architect Edvin Šmit Exhibition in ZgForum

The exhibition Architect Edvin Šmit opened on Thursday, May 31st in ZgForum. The exhibition was organised by the City Office of Strategic Planning and City Development in cooperation with the architect's friends and co-workers. The exhibition runs until 3 July 2012.



OBAVIJESTI

Promocija knjige Mozaik izvan grada u ZgForumu ▶ 18, 19

Bogati program aktivnosti ZgForuma dopunjen je još jednim događanjem – 13. lipnja 2012. održana je vrlo posjećena promocija knjige dr.sc. Aleksandra Lukića, docenta na Geografskom odsjeku Prirodoslovno-matematičkog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, *Mozaik izvan grada* – tipologija ruralnih i urbaniziranih naselja Hrvatske.

Time je otvoren još jedan značajan kompleks tema o kojima će se u ovom prostoru komunicirati s javnošću. Promocija se odlično uklapa i u programsku strukturu ZgForuma – to je promocija rezultata znanstvenih istraživanja kao poticaj njihovom korištenju u praksi.

Nakon uvodnog obraćanja pročelnice Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada Jadranke Veselić Bruvo, o knjizi su, u širem kontekstu, govorili prof.dr.sc. Dane Pejnović, recenzent i mentor; Tihana Stepinac Fabijanić,

▲ PRIKAZ 18 /
IMAGE 18



potpredsjednica ECOVAST International, Europskog vijeća za sela i male gradove; Višnja Jelić Muck, predsjednica Hrvatske mreže za ruralni razvoj (HMRR); Petar Feletar, iz nakladničke kuće Meridijani i doc. dr. sc. Aleksandar Lukić, autor knjige, koji se posebno osvrnuo na karakteristike širega zagrebačkog izvangradskog područja.

I Zagreb, što se često zaboravlja, ili nije poznato, unutar administrativnih granica ima svoj 'mozaik izvan grada' koji čine ljudi sa svojim potrebama i težnjama i prostor sa svojim vrijednostima i opasnostima koje im prijete. Taj se mozaik stapa s istim ili sličnim mozaikom izvan zagrebačkih granica i čini razvojni resurs

◀ PRIKAZ 19 /
IMAGE 19

26
/
27

o kojemu težimo skrbiti što bolje ugrađujući ga čvrsto i u ZagrebPlan – Razvojnu strategiju Grada Zagreba do 2013. i onu do 2020.

Knjiga, rezultat istraživanja u okviru doktorske disertacije, primjeren je odgovor na zahtjeve vremena iz više razloga: zbog važnosti problematike koju obrađuje i vremena u kojem se pojavljuje, teorijsko-metodološke utemeljenosti i zbog konzekventnih rezultata istraživanja. Ruralna područja Hrvatske iznimno su kompleksna i aktualna istraživačka tema. Prvo, jer je riječ o polifunkcionalnom i fizionomski mozaičnom prostoru dinamične suvremene preobrazbe i, drugo, zbog nužne inventarizacije stanja u tom dijelu prostornog kompleksa povezano s pristupanjem Hrvatske Europskoj Uniji. Za optimalno vrednovanje i usmjerenje razvoja takvih područja neophodna je objektivna znanstvena determinacija, sintetizirana u odgovarajućoj tipologiji.

Teorijsko-metodološka utemeljenost djela jasno se nazire već i iz njegove strukture koju čine sljedeće tematske cjeline: 1. Uvod, 2. Koncepti ruralnosti i definicija ruralnog prostora – teorijska polazišta, 3. Službene definicije ruralnih područja – odabrani primjeri, 4. Tipologija ruralnih područja – istraživačka metoda i iskustva primjene, 5. Tipologija ruralnih i urbaniziranih naselja Hrvatske, 6. Tipovi ruralnih i urbaniziranih naselja Hrvatske i 7. Zaključak. Podrobniju predodžbu o ukupnoj vrijednosti rada upotpunjuje podatak o neuobičajeno širokom tematskom obuhvatu (čak 59 analiziranih varijabli sadržanih u 11 sintetičkih pokazatelja) i dubini istraživanja (na razini naselja, tj. 6759 temeljnih prostorno-analitičkih jedinica).

Na temelju tako provedenoga metodološkog postupka uopćena je tipološka struktura ruralnih područja Hrvatske, sa sedam jasno individualiziranih prostornih cjelina/jedinica. Ona nudi egzaktnu spoznaju o razlikama u stanju, procesima i razvojnim problemima u okviru hrvatskoga rurisa. Utvrđene razlike nalažu potrebu zamjene općenito uvriježenoga linearnog pristupa ruralnim područjima primjenom diferenciranog razvojnog instrumentarija, prilagođenog specifičnim problemima i potrebama svakoga pojedinog tipa ruralnih područja.

Preporučamo knjigu kao nezaobilazan izvor i priručnik širem krugu korisnika koji se na bilo koji način bave problematikom ruralnih područja ili teže stjecanju znanja o njima i boljem razumijevanju, od upravnih tijela na svim razinama do institucija i ustanova, znanstvenika, stručnjaka, studenata, stanovnika brojnih naselja Hrvatske.

Želja Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada i Gradskog ureda za poljoprivredu i šumarstvo je da ova promocija i izlaganja budu početak niza razgovora i događanja o temi izvangradskih naselja i prostora koji ih okružuje, kako bismo širokim razmatranjem razvojnih mogućnosti što bolje vrednovali i obazrivo koristili ovaj zagrebački mozaik izvan grada kao njegov razvojni resurs. (V. KELEMEN PEPEONIK)

EN *Mosaic Outside The City* book presented in ZgForum

On 13 July 2012, the book *Mosaic Outside the City – Typologies of Rural and Urban Settlements in Croatia* written by Dr. Aleksandar Lukić Ph.D., Associate professor at the Zagreb University Geographic Department of the Faculty of Science, was presented at ZgForum.



////////////////////
OBAVIJESTI
////////////////////

▲ PRIKAZ 20 /
IMAGE 20

Okrugli stol 'Arhitekt Šmit' u ZgForumu

► 20

////////////////////
Edvin Šmit (Osijek, 1943. – Sv. Nedjelja, Brezje, 2010.)
Završio Arhitektonski fakultet u Zagrebu 1968. Radio u Interinženjeringu, osnivač studija Arhing (1991.), član uredništva časopisa Arhitektura (1986.), predsjednik DAZ-a 1999. – 2000.

Okrugli stol o arhitektu Šmitu održan je u prostorijama ZgForuma 14. lipnja 2012., u 20.00 sati. Događaju su nazočili mnogi ugledni gosti sa zagrebačke arhitektonske i kulturne scene, prijatelji i suradnici arhitekta Šmita. Nakon što ih je sve srdačno pozdravila pročelnica Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada Jadranka Veselić Bruvo, arhitekt Hrvoje Hrabak, predsjednik UHA, u uloji moderatora, poveo je razgovor kolega i suradnika o životu i radu arhitekta Šmita. Toni Bešlić, Đivo Dražić, Vladimir Mattioni, Branko Siladin, Biserka Bilušić Dumbović, Vladimir Šobat, ali i mnogi drugi, podijelili su s uzvanicima svoja nezaboravna iskustva s arhitektom Šmitom, ističući ponajviše kompleksnost njegova promišljanja, polivalentnost interesa, sveobuhvatnost arhitektonskog izričaja, senzibilitet prema karakteru mjesta i ambijenta, nadvremenost u svom kontekstualizmu... kroz djela koja se često čitaju kao 'proizvodi' inspirirani postmodernizmom i svim njegovim kasnijim derivacijama. Šmitov rad kolege opisuju

kao vječiti dijalog između suprotstavljenih strana, ideologija, stilova, stremljenja... U konačnici, vidljivo je da njegova ekspresivnost forme i oblikovni dinamizam dovode do toga da se Šmitovom arhitekturom ne oblikuje samo volumen već i prostor koji ga okružuje, u uravnoteženom dijalogu u kojem i volumen i prostor jedan drugoga nadopunjuju. Upravo takva arhitektura, reflektirajući pritom i sintezu globalnih tendencija i domaće graditeljske tradicije, rezultira prepoznatljivim formama i tipologijom koje su Edvina Šmita pozicionirale kao važnog protagonista hrvatske arhitekture.

Ovaj okrugli stol otkriva koliko je značajan bio Šmitov rad i izvan okvira arhitekture. Zbirka grafika, kojom pokazuje naklonost suvremenom slikarstvu, donirana je Muzeju za umjetnost i obrt, pa postaje dostupna javnosti. Bogata stručna privatna biblioteka, koja pokazuje njegovu nerazdvoljivost od literature i naklonost publicistici i komunikologiji, darovana je Muzeju arhitekture. Treća je strast bila ona prema stručnim, ali i drugim putovanjima i njihovoj pomnoj organizaciji, čega će se svi njegovi suputnici s veseljem sjećati.

Ovo stručno, ali i emocijama protkano druženje zaključeno je pohvalom Šmitovu stvaralaštvu proizašlom iz strastvenosti prema praktičnom radu i svim vrstama literature, ali koji bi teško bili ostvarivi bez specifične osobnosti ovoga velikog čovjeka visoke razine socijalne inteligencije i, nadasve, društvene odgovornosti. (A. MAGDIĆ)

EN The Round Table Discussion on Edvin Šmit

A round tables discussion on Edvin Šmit was held in ZgForum on 14 June 2012. The event was attended by honourable guests from the Zagreb architectural and cultural scene, friends and co-workers of the architect Šmit, with the discussion moderated by Hrvoje Hrabak, President of the Croatian Architects' Association.

OBAVIJESTI

Poezijom za šapice ▶ 21, 22

Nakon prve radionice Pričam ti priču, održane u veljači ove godine, ZgForum ponovo je s veseljem otvorio svoja vrata akciji Poezijom za šapice, 5. lipnja, 2012., od 18.00 do 19.30 sati.

Radi se o drugom u nizu događanja koje zajednički organiziraju Hrvatska udruga za školovanje pasa vodiča i mobilitet i Gradski ured za stratejsko planiranje i razvoj Grada, a u svrhu propagiranja važnosti i potrebe za pomoć u školovanju novih pasa vodiča osobama s invaliditetom i posebnim potrebama.

Uzvanike je pozdravila pročelnica Jadranka Veselić Bruvo, a čitanje poezije spisateljice Antonije Željke Halik iz knjige Sve je ljubav upotpunili su zvuci egzotičnog instrumenta didgideridoo, te prigodni program uz gitaru klape Nostalgija. Udruga je predstavila i knjigu Više od prijateljstva, njihove spisateljice Renate Pleško, a ovim je bogatim programom naglasila važnost rada svih njihovih volontera.

Pozdravljajući dugogodišnju suradnju s Gradskim uredom za stratejsko planiranje i razvoj Grada, Udruga je ovim zabavnim, ugodnim i korisnim događanjem



▲ PRIKAZ 21 /
IMAGE 21



▲ PRIKAZ 22 / IMAGE 22

ponovo istakla zajedničke interese s upravnim strukturama u općem unapređivanju mobiliteta i podrške svim građanima kojima je ovakva pomoć potrebna. (A. MAGDIĆ)

EN Poetry For Paws

Following the first workshop 'Storytelling', held in February of this year, ZgForum gladly opened its doors once again to the Croatian Association for Training of Guide Dogs and Mobility, to organize the event 'Poetry for Paws' on 5 June 2012. On this occasion, the books All for Love by Antonija Željka Halik and More Than Friendship by Renata Pleško were presented.

OBAVIJESTI

Predstavljanje Interaktivne sportske karte u ZgForumu

U petak, 15. lipnja 2012., u prostoru Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj grada, u ZgForumu, predstavnici Centra za istraživanje i razvoj sporta održali su kratku prezentaciju svojih projekata pred velikim brojem zagrebačkih sportskih saveza. Djelatnici CIRS-a ukratko su obrazložili projekt Interaktivne sportske karte Grada Zagreba i Projekt sportskih građevina, a važnost samih projekata za građanstvo prepoznala je i Jadranka Veselić Bruvo, dipl.ing.arh., pročelnica Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada koja je, sa svojom uigranom ekipom, pomogla u svim segmentima organizacije prezentacije te se i sama, pozdravnim govorom, obratila okupljenima.

Interaktivna sportska karta zamišljena je kao javni digitalni / internet servis koji funkcionira na interaktivnom principu traženja i pružanja ažuriranih podataka popraćen kvalitetnim opisima, fotografijama, linkovima na druge internet-stranice, kontakt-podacima i slično. Namijenjena je svim internet-korisnicima koji traže podatke o organiziranosti sporta, sportskim programima i sadržajima, te sportskim objektima koji se nude, odnosno koji su dostupni na području Grada Zagreba.

Jedan od ciljeva koji se nastoje ostvariti pokretanjem ovog projekta jest uključivanje građana u europske i svjetske trendove podizanja svijesti o važnosti pozitivnog učinka tjelesne aktivnosti na zdravlje.

Predstavnik Gradskog ureda za obrazovanje, kulturu i šport Milan Čolić također je svojim dolaskom podržao naš rad. Ravnatelj CIRS-a Tomislav Paškvalin kratko se obratio kako bi nazočne uputio u osnove samih projekata, a više su o njima rekli njihova rukovoditeljica Eleonora Čarapina i voditelj Bojan Mijatović. Projekte su podržali i naši poznati sportaši Martina Zubčić i Ivana Brkljačić. Cijeli je događaj završio u ugodnom druženju. (A.MAGDIĆ)

EN Interactive Sports Map presented in ZgForum

On Friday, 15 June 2012, the Centre for Sports Research and Development held a short presentation of the Zagreb City Interactive Sports Map in ZgForum. The

Interactive Sports Map was devised as a public digital service functioning on an interactive principle of seeking and providing updated information and quality descriptions, photographs, links to related websites, contact information on sports, sporting programmes and events, including sporting venues in Zagreb.

OBAVIJESTI

Posjeta inozemnih sudionika Sezone urbanizma ZgForumu ▶ 22

U povodu gostovanja na manifestaciji Sezona urbanizma, u organizaciji Arhitektonskog fakulteta, Hrvatske komore arhitekata i Udruženja hrvatskih arhitekata, inozemni predavači sa stručne konferencije nazvane Reciklaža urbanih teritorija, a održane u Studentskom centru u Zagrebu, gostovali su, 18. svibnja, 2012., i u ZgForumu. Predavače iz Španjolske, Francuske i Austrije ugostio je Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada, na čelu s pročelnicom Jadrankom Veselić Bruvo. Nakon uvodnog govora pročelnice, u kojem su predstavljene osnovne zadaće Ureda i aktivnosti ZgForuma, prezentaciju Izazovi urbanog razvoja Zagreba održale su Irena Matković i Valerija Kelemen Pepeonik, a prezentaciju Prostorne informacije i istraživanja održao je Darko Šiško.

Inozemni gosti izabrani su za predavače na spomenutoj manifestaciji upravo u ulozi predstavnika onih inozemnih gradova (Barcelona, Lille, Lyon, Beč) koji su svojim razvojem u usporedivim uvjetima pokazali dobre primjere poželjnoga razvoja, pa tako postali i poželjni gosti ZgForuma, sa svrhom razmjena ideja i iskustava u razvoju metropola – koje uglavnom imaju isti cilj, ali različite uvjete i polazišta.

Gosti u ZgForumu bili su Kurt Mitringer, Christian Kühn i Saša Bradić iz Beča, Nathan Starkman iz Lillea, Pascal Taton iz Nancyja, Carles Blasco i Aurora López iz Barcelone, te Hrvoje Hrabak kao predstavnik Udruženja hrvatskih arhitekata, Silvio Bašić iz Hrvatske komore arhitekata i Jean Marc Cassam Chenaï, savjetnik za suradnju i kulturnu djelatnost i ravnatelj Francuskog instituta u Hrvatskoj.

S renomiranim stručnjacima s područja strateškog i prostornog planiranja, urbanizma i arhitekture, a također i s bogatim iskustvom rada kako u projektiranju tako i u znanstvenim i upravnim strukturama, što im daje mogućnost širokog sagledavanja problema s različitih aspekata, Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada uspostavio je koristan dijalog i razmjenu saznanja o temi (re)valorizacije discipline urbanizma u njenom najširem značenju, te kratku raspravu o promoviranju interdisciplinarnosti, jedinstvenosti i nedjeljivosti disciplina prostornog planiranja, urbanizma i arhitekture.

Neke od tema zanimljivih predstavnicima svih gradskih uprava koje su otvorene u ZgForumu, a detaljnije su obrazložene na stručnoj konferenciji Reciklaža urbanih teritorija, bile su: koordinirani razvoj urbanih aglomeracija unutar i izvan administrativnih granica gradova, revalorizacija / restrukturiranje / redefinicija perifernih područja umjesto nekontrolirane urbane ekspanzije, tradicionalna i aktualna problematika blokovske gradnje u gradovima koji su utemeljeni na takvim



regulatornim osnovama i čitav niz sličnih tema koje prate procese društvenih i urbanih transformacija te njihovu interakciju.

Ovo stručno druženje rezultiralo je, u konačnici, zaključkom da sve navedene metropole, danas u fazi spomenutih suvremenih urbanih transformacija, postavljaju pred sebe slične ciljeve, a nailaze na slične izazove za koje nerijetko nema brzih i jednostavnih rješenja, pa se svaka daljnja međunarodna suradnja o toj temi smatra dobrodošlom i na obostranu se korist željno iščekuje. (A. MAGDIĆ)

EN **Urbanist's Season lecturers visit ZgForum**

On 18 May 2012, Urbanist's Season lecturers from Spain, France and Austria visited ZgForum. After an introductory talk by the Head of Office, Irena Matković and Valerija Kelemen Pepeonik gave a presentation titled *Challenges of Urban Development in Zagreb*, Darko Šiško gave the presentation *Spatial Information and Research*. After the presentations, a discussion on common problems and topics followed.



OBAVIJESTI

Posjet studenata krajobrazne arhitekture ZgForumu ▶ 23

U sklopu nastave na kolegiju Osnove prostornog planiranja, a pod vodstvom doc. dr.sc. Aleksandra Lukića, studenti Krajobrazne arhitekture Agronomskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu posjetili su ZgForum 8. lipnja 2012.

Dočekali su ih predstavnici Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada, s pročelnicom Jadrankom Veselić Bruvo, koja ih je upoznala s osnovnim djelatnostima Ureda i ulogom koju Ured ima u koordinaciji i poticanju regionalnog razvoja.

Studentima je predstavljen povijesni pregled razvoja grada Zagreba, s komparativnim prikazom načela razvoja nekada i sada, te pregled relevantnih prostornih planova iz razdoblja poslijeratnog Zagreba do danas, s posebnim naglaskom na koncepciju važećih planova i aktualnih problematika. Predstavljena su također načela recentne europske prakse prostornog planiranja, a slikovito im je približen smisao Razvojne strategije – ZagrebPlan.

Nakon rasprave o razvojnim problemima i potrebama zaštite krajobraza, primarnog područja njihova zanimanja, studenti su komentirali najveće izazove postavljene pred buduće generacije, pretpostavljajući da će ih, u sličnom obliku, i oni naslijediti u svim budućim procesima afirmacije vrijednosti krajobraza.

(A. MAGDIĆ)

EN Landscape Architecture Students Visit Zgforum

Landscape Architecture Students from the Zagreb School of Agriculture have visited ZgForum on 8 June 2012, guided by Aleksandar Lukić Ph.D. The students were presented with a historical overview of development of the City of Zagreb, an overview of relevant planning documents from the post-war period to present day, of recent European city planning examples, and the Development Strategy of Zagreb – ZagrebPlan.

▲ PRIKAZ 23 /
IMAGE 23

Osobna karta ureda / About the Office

Temeljni ciljevi osnivanja Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj grada u ljeto 2005. ujedno predstavljaju i dio središnjih tema kojima se Ured od svog osnutka bavi. To su predlaganje strategijskih odluka o razvoju Grada, predlaganje i provođenje partnerskih projekata s regijama, drugim partnerima u Hrvatskoj, stranim partnerima, privatnim investitorima i znanstvenim institucijama, zastupajući u svojem djelovanju sustavno javni interes Grada. Uz to, Ured se bavi valorizacijom, studiranjem i programskim studijama Gradu nedostajućih temeljnih sadržaja urbane infrastrukture, valorizacijom potencijala prostora u vlasništvu Grada, te prostora posebno važnih za urbani identitet Zagreba.

Reorganizacijom Ureda u travnju 2008. i srpnju 2009. teme kojima se Ured bavi znatno su proširene uključivanjem cijelog niza nadležnosti iz područja koordinacije i poticanja regionalnog razvoja i razvojnih projekata, dio čega je i izrada ZagrebPlan-a, tj. Razvojne strategije Grada, zatim iz širokog područja infrastrukture prostornih podataka, statistike i demografije. Time je na odgovarajući način logično zaokružena nadležnost Ureda. Ured je organiziran u slijedeće ustrojstvene jedinice:

- /// Odjel za strategijsko planiranje,
- /// Odjel za postupak izrade i provedbu strategijskih planova i projekata,
- /// Odjel za pripremu i provedbu regionalnih i međunarodnih projekata,
- /// Odjel za prezentaciju projekata
- /// (ZAGREBFORUM)—u osnivanju,
- /// Odjel za prostorne informacije i istraživanja,
- /// Odjel za statistiku,
- /// Odjel za demografiju,

u kojima se, s ciljem sinergije rada, koordinirano i kroz međusobnu suradnju obavljaju povjereni poslovi.

EN City of Zagreb Office for Strategic Planning and Development was established in summer 2005 in order to draft strategic decisions for

development of the City, propose and implement regional partnership and similar programs with other partners in Croatia, foreign partners, private investors and scientific institutions, while systematically advocating public interest of the City. The Office is also evaluating, analyzing and preparing programmatic studies on basic urban infrastructure that is lacking in the City, evaluates spatial potential of real estate owned by the City, as well as areas of particular importance for the City of Zagreb identity.

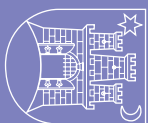
Reorganisation of the Office in April 2008 and in July 2009 resulted in considerable expansion of the Office's scope of activities. Numerous responsibilities regarding co-ordination and encouragement of regional development and development projects, such as preparation of the ZagrebPlan, i.e. the City of Zagreb Development Strategy, a vast field of spatial data infrastructure, statistics and demography, were added. This logically wraps up the responsibilities of the Office, which is now organised in following units:

- /// Strategic Planning Department,
- /// Development and Implementation of Strategic Plans and Projects Department,
- /// Regional and International Projects Preparation and Implementation Department,
- /// Projects Presentation Department
- /// (ZAGREBFORUM)—in process of establishment,
- /// Spatial Data and Research Department,
- /// Statistics Department,
- /// Demography Department,

The departments carry out entrusted jobs through synergy, co-ordinated efforts and cooperation.

Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj grada / Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb

A Zagreb, Ulica Republike Austrije 18
E strategija@zagreb.hr
T 01 / 610-1840 F 01 / 610-1881



GRAD ZAGREB
GRADSKI URED
ZA STRATEGIJSKO
PLANIRANJE I
RAZVOJ GRADA

